

Boh Fangz Lwg Nuk Caeuq Bawx Ngoemx

没有语言的生活

□Dunghsih sij Mungz Yenginz hoiz

□作者 东 西 翻译 蒙燕群

Vadauz ndaw mbanj youq hwnz he ndawde cungj hai lo. Vadauz nding lumj lwed nei, yawjraen cungj saek neix, couh lumj nyouq daengz heiq lwed. Vangz Laujbingj naengh youq bakdou ranz, naeuz gou nyouq daengz feih vadauz lo, bineix vadauz baenzlawz hai baenz caeux ne? Lij caengz gvaq cieng couh hai lo.

Cau Gaihying daengx bi youq ndaw diegbya ingjsiengq haenx, byaij daengz baihnaj Vangz Laujbingj, cam de ingj mbouj ingjsiengq, Vangz Laujbingj naeuz dingq sing mwngz gangj, dwg Cau saefouh ba, mwngz youh daeuj la? Mwngz cungj dwg gvaq cieng geij ngoenz gonq daeuj mbanj dou, baenzneix cinjseiz. Mwngz cam gou ingj mbouj ingjsiengq, seizneix gou ingjsiengq lij miz maz yungh. Bi’gvaq seizdoeng gou lij yawjraen mwngz, bineix seizdoeng gou couh yawj mbouj raen mwngz lo. Ingj hix beg ingj. Mwngz bae ra bouxcoz ingj ba. Daegndaem、Daegma、Cuh Lingz gyoengqde moix bi cungj ingj geij mbaw siengq. Cau saefouh, mwngz naengh. Gou caenh goq gangj vah, lumz heuh mwngz naengh lo. Cau saefouh mwngz byaij la? Mwngz baenzlawz mbouj naengh saek yaep.

Vangz Laujbingj lij mbouj dingz gangjavah seiz, Cau Gaihying gaenq byaij bae gyae lo. Baihlaeng de riengz miz bang lwnyez he caeuq gyoengqvunz vuenh buh moq yaek ingjsiengj haenx.

Vadauz lumj dwg cienmonz vih Cuh Lingz hai nei. De daiq Cau Gaihying youq ndaw ndoeng faexdauz cienq bae cienq dauq, doenghgiy dipva saeknding lumj siet nei, doek roengz gwnz gyaeuj caeuq gwnz buh de bae. Aennaj de aenvih angq lai bienq ndaej ndingfwdfwd, lumj deng vadauz nyumx nei. Cau Gaihying naeuz Cuh Lingz mwngz ndwn ndei, aen sienggih neix ndaej dawz gij heiq mwngz diemqheiq boq ok haenx cungj ingj haeujbae. Cuh Lingz naeuz Cau saefouh, mwngz caenhguenj ingj, gou yaek ingj samcib geij mbaw, aeu gyauhgenj mwngz cungj ingj liux bae.

Gij singriu caeuq aennaj ndingfwdfwd Cuh Lingz gig daegbied haenx, couh louz youq gwnz faexdauz bi haenx, gvaqlaeng gyoengqvunz yawjraen faexdauz couh siengj hwnj Cuh Lingz.

Cuh Lingz dwg ingjsiengq sat le byaij haeuj ranz Vangz Gyahgvanh bae. Daj haemh ranz de deng fwn rwed haenx daengz seizneix, de baez daih’ it yamq haeuj ranz Vangz Gyahgvanh. Cuh Lingz yienh ndaej miz di naetnaiq, de haeuj ranz bae le couh ninz daengz gwnz congz Vangz Gyahgvanh bae. De ninz youq gwnz congz Vangz Gyahgvanh, lumj ninz aencongz de yienghaenx seizbienh. De ngamq ninz roengz yaep ndeu, Cai Yicinh couh dingqnyi sing gyaen de lo.

Cai Yicinh souh mbouj ndaej sing gyaen Cuh Lingz cauz de, de ngauz ndiu Cuh Lingz lo. De vad fwngz coh Cuh Lingz. Cuh Lingz yawjraen fwngz de daj henz congz vad coh bakdou, Cuh Lingz rox gij eiqsei de dwg heuh gou daj gizneix ruenz okbae. Cuh Lingz naeuz congz neix dwg congz gou, mwngz daj gizlawz daeuj couh dauq bae gizde. Cai Yicinh mbouj lau Cuh Lingz, de yungh rengz naengh roengz

村庄的桃花在一夜之间开放。桃花红得像血，看到那种颜色，就似乎闻到血的气味。王老炳坐在家门口，说我闻到桃花的味道了，今年的桃花怎么开得这么早？还没有过年就开了。

那个长年在山区照相的赵开应，走到王老炳面前，问他照不照相，王老炳说听你的口音，是赵师傅吧，你又来啦？你总是年前这几天来我们村，那么准时。你问我照不照相，现在我照相还有什么用。去年冬天我还看得见你，今年冬天我就看不见你了。照也白照。你去找那些年轻人照吧，老黑、狗子、朱灵他们每年都要照几张。赵师傅，你坐。我只顾说话，忘记喊你坐啦。赵师傅你走啦？你怎么不坐一坐。

王老炳还在不停地说话时，赵开应已走出去老远。他的身后跟着一群孩子和换了新衣准备照相的人们。

桃花似乎专为朱灵而开放。她带着赵开应在桃林里转来转去，那些红色的花瓣像雪，撒落在她的头发上和棉衣上。她的脸因为兴奋变得红扑扑的，像是被桃花染红一般。赵开应说朱灵你站好，这相机能把你喘出来的热气都照进去。朱灵说赵师傅，你尽管照，我要照三十几张，把你的胶卷照完。

朱灵特别的笑声和红扑扑的脸蛋，就留在这一年的桃树上，以致后来人们看桃树就想起朱灵。

朱灵是照完相之后，走进王家宽的家的。从她家遭大雨袭击的那个晚上到现在，她是第一次踏进王家的大门。朱灵显得有些疲惫，她一进门之后就躺到王家宽的床上。她睡王家宽的床，像睡她自己的床那么随便。她只躺下片刻，蔡玉珍就听到了她的鼾声。

蔡玉珍不堪朱灵鼾声的折磨，她把朱灵摇醒了。她朝朱灵挥手。朱灵看见她的手从床边挥向门外，朱灵想她的意思是让我从这里滚出去。朱灵说这是我的床，你从哪里来就哪里去。蔡玉珍没有被朱灵的话吓倒，她很用力地坐在床沿。床板在她坐下来时摇晃不止，并且发出吱吱呀呀的响声。她想用这种声音，把朱灵赶跑。

朱灵想要打败蔡玉珍必须不停地说话，因为她听得见说不出。朱灵说我怀了王家宽的小孩，两年以前我就跟王家宽睡过了。你从哪里来我们不知道，你不能在这里长期地住下去。

蔡玉珍从床边站起来，哭着跑开。朱灵看见蔡玉珍把王家宽推入房门。朱灵说你是个好女人，家宽，你明知道我怀了谁的孩子，但是你没有出卖我。我今天是给你磕头来啦。

王家宽看见朱灵的头磕在床边，以为她想住下来。朱灵想不到她美好的幻想会在这一刻灰飞烟灭。王家宽说你怀了张复宝的孩子，怎么来找我？你走吧，你不走我就向大家张扬啦。朱灵说求你，别说，千万别让我妈知道，我这就去死，让你们大家都轻松。

朱灵把她的双脚从被窝里伸到床下，她的脚在地上找了好久才找到她的鞋子。王家宽的话像一剂灵丹妙药，在朱灵的身上发生作用。朱灵试探着站起来，试了几次都未能把臃肿的身体挺直，王家宽顺手扶了她一把。朱灵说我是聋子，我什么也没听到，我谁也不害怕。

朱灵在王家宽面前轻描淡写说的那句话，被蔡玉珍认真地记住了。朱灵说我这就去死，让你们大家都轻松。

蔡玉珍看见朱灵提着一根绳索走进村后的桃林，暮色正从四面收拢，余霞的尾巴还留在山尖。蔡玉珍发觉朱灵手里的绳索泛着红光，绳索好像是下山的太阳染红的也好像是桃花染红的。蔡玉珍想她白天还在这里照相，晚上却想在这里寻死。

朱灵突然回头，发现了跟踪她的蔡玉珍。朱灵从地上捡起一块石头，朝蔡玉珍砸过去。朱灵说你像一只狗，紧跟着我干什么？你想吃大便吗？蔡玉珍在辱骂声中退缩，她犹豫片刻之后，快步跑向朱家。

(十)

bien congz. Mwh de naengh roengz congz bae benjcongz ngauzngwdngwd, lij yiengingadngad dem. De siengj yungh cungj sing neix gyaep Cuh Lingz deuz.

Cuh Lingz siengj hingz Cai Yicinh couh yaek mbouj dingz gangjavah, aenvih de dingq ndaej nyi gangj mbouj ok. Cuh Lingz naeuz ndaw dungx gou daiq miz lwg Vangz Gyahgvanh, song bi gonq gou couh caeuq Vangz Gyahgvanh ninz gvaq lo. Mwngz daj gizlawz daeuj dou mbouj rox, mwngz mbouj ndaej youq gizneix ciengzgeiz youq roengzbae.

Cai Yicinh daj henz congz ndwn hwnjdaeuj, daej dwk buet deuz. Cuh Lingz yawjraen Cai Yicinh nyoengx Vangz Gyahgvanh haeuj ndaw rug bae. Cuh Lingz naeuz mwngz dwg boux vunzndei, Gyahgvanh, mwngz mingz rox lwg ndaw dungx gou dwg lwg boux lawz, hoeng mwngz mbouj gangj okdaeuj. Gou ngoenzneix gvih baiq mwngz lo.

Vangz Gyahgvanh yawjraen aen’ gyaeuj Cuh Lingz saeg roengz bien congz bae, laihnaeuz de siengj youq gizneix youq roengzbae. Cuh Lingz siengj mbouj daengz gij siengjmuengh gyaeundeide youq yaepyet neix lumj feiz deng raemx rwed nei ndaep bae lo. Vangz Gyahgvanh naeuz mwngz daiq lwg Cangh Fuzbauj, baenzlawz daeuj ra gou? Mwngz baema ba, mwngz mbouj bae gou couh lwnh hawj daihgya dingq lo. Cuh Lingz naeuz gouz mwngz, gaej gangj okdaeuj, cienfanh gaej hawj meh gou rox, gou seizneix couh bae dai, hawj sou cungj cwxcaih ndeiyouq.

Cuh Lingz aeu song gaiq ga de daj ndaw denz iet roengz congz daeuj, din de youq gwnz dieg ra haujlai nanz cij ra raen gouh haiz de. Gij vah Vangz Gyahgvanh lumj yw daegbied lingz nei youq gwnz ndang Cuh Lingz miz yaugoij lo. Cuh Lingz sawq ndwn hwnjdaeuj, sawq geij baez cungj ndwn mbouj soh aenndang bizbwd de, Vangz Gyahgvanh swnh fwngz rex Cuh Lingz mbat he. Cuh Lingz naeuz gou dwg bouxnuk, gou gijmaz cungj dingq mbouj nyi, gou byawz hix mbouj lau.

Coenz vah Cuh Lingz youq dangqnaj Vangz Gyahgvanh seizbienh gangj haenx, deng Cai Yicinh geiq youq lo. Cuh Lingz naeuz gou seizneix couh bae dai, hawj sou cungj cwxcaih ndeiyouq.

Cai Yicinh yawjraen Cuh Lingz dawz diuz cag he byaij haeuj ndoeng faexdauz laeng mbanj bae, mbwn cingq ciemhciemh laep, ndit vaiqhaemh lij ciuq youq byaibya. Cai Yicinh raen diuzcag ndaw fwngz Cuh Lingz miz ronghnding lwenq, diuzcag lumj dwg daengngoenz roengzbya nyumx nding hix lumj dwg vadauz nyumx nding. Cai Yicinh siengj de banngoenz lij youq gizneix ingjsiengq, banhaemh cix siengj dai youq gizneix.

Cuh Lingz sawqmwh ngeux gyaeuj, raen Cai Yicinh riengzlaeng de. Cuh Lingz daj gwnz dieg gip aeu nyeuq rin he, baeuh coh Cai Yicinh. Cuh Lingz naeuz mwngz lumj duz ma ndeu, riengz gou guh gijmaz? Mwngz siengj gwn haex ha? Cai Yicinh deng ndaq doiq dauqlaeng, de yaemhywx yaep ndeu le, buet bae coh ranz Cuh Lingz.

(10)